

60 LET
ZAVODA RS
ZA ŠOLSTVO
STR. 3
RADA
POMAGA
TISTIM, STERI
SO POMOČI
POTREJBNI
STR. 4

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 27. oktobra 2016 ☼ Leto XXVI, št. 43

SPOMINJANJE JE HVALA TÖ

»Spominjanje je hvala tö, hvala tistim, steri so se 56. leta borili za tau, ka je postistim malo le-žejši žitek grato,« je pravo med drugim v svojoj predgi 23. oktobra V Sakalauvaj gospaud župnik Štefan Šömenek, steri se je spaumno na tau tö, ka je oslejdijnin pred petdesetšestimi lejtami emo mešo v tau vesi, tisto leto, gda je biu nauvomešnik. V predgi je vözdigno, ka je sam tö doživo tista žmetna petdeseta lejta, gda je paver samo sejo pa žeu, dapa telko zrnja ma nej ostalo, ka bi na drugo leto pá posejo, ka ma je oblast (hatalom) vse vkrajvzela. 23. oktober je dvakrat svetek, je 60. oblejtnica revolucije na Vogrskom, Cerkev je pa na tau nedelo svetila misionare. »Gda smo ešče mlajši bili, smo mislili, ka misio-nari svojo delo opravljajo samo v Afriki, v Južni Ameriki ali Ažiji, dapa zdaj že vejmo, ka v Europi tö nücamo misionare. V Europi je duša lačna, zatok mora biti misionar vsaka mati, vsaka sta-ra mati...,« se je zavalö gospaud Šömenek vsakšömi, steri je prišo k toj svetešnjoj meši.

Po meši je lüstvo šlau do kultur-noga dauma, gde nji je pozdravi-la domanja županja *Valerija Ro-gan*, stera je tapravla, ka je vlada (kormány) za tau, naj bi se vse bole svetešnje spominali na 60. oblejtnico revolucije, vörazpisala natečaj z imenom »Točke pono-sa« (Büszkeségpontok), na ste-roga se je prijavila sakalauvska samouprava tö. Iz pejnez, stere so dobili, se je dala napraviti tab-la iz marmora, stera postavla spomin vsejm, steri so se borili



23. oktobra se je program ob 60. oblejtnici revolucije 1956. leta začno s sveto mešo, stero sta služila župnika Tibor Tóth pa Štefan Šömenek



Spominsko tablo na stejni kulturnoga dauma je blagoslovo domanji župnik

v revoluciji 1956. leta. Ejksra se spominja na tiste Sakalauvčane, steri so za časa revolucije zapisti-li svojo rojstno ves pa so odišli v tihinske rosage. Kak smo kesnej iz kulturnoga programa zvedli, tej je nej bilau malo. Tisto gesen je 88 lidi odišlo iz Sakalauvec. Ali zatok, ka so njé ali njino žlato na začetki petdeseti lejt vöodpelali (deportirali) na Hortobágy pa so se bodjali ali pa zato, ka so vüpa-li, ka si najdejo v nauvoj »domo-vini« lepši pa ležejši žitek.

Pod tablov je polica, gde bodo leko tistim, steri so mrli na tihin-skem, lidgé iz vesi vužgali svejče, je povedala županja. Vejnc so položili pa svejče vužgali člani lokalne pa slovenske samoupra-ve potistim, ka je domanji župnik *Tibor Tóth* blagoslovo spomin-sko ploščo.

Mladi pa mlajši iz vesi so pripravi-li program, v sterom so s pomoč-jauv rejči, kejpov pa muzike poka-zali, ka je pripelalo do revolucije, ka se je godilo za časa revolucije pa po njej. Odšpilali so mali pri-zor, kak je mladi par zbejšo prejk granice. Iz stvari, stere so v vesi dobili iz tisti časov, so pripravili malo razstavo, mlajši so na delav-nici leko redli »lükjnaste« zastave, starejši pa poglednili film.

Istina, ka je v tisti časaj, gda so v Budimpešti pa indrik mirali lid-gé, v Porabji nej tekla krv, dapa naše vesnice so po enom tali dunk izkrvavele (kivézertek). Zgibile so več stau lidi in tau naj-več mladih lidi.

Marijana Sukič

Foto: László R. Horváth,
M. Sukič

SOMBOTEL SPET SREDIŠČE MEDNARODNE SLAVISTIKE

Tri desetletja in pol, enajst posvetov, nad tisoč petsto sodelujočih znanstvenikov in približno toliko znanstvenih prispevkov v zbornikih - to so le nekatere številke, ki jih je v svojem (slovensko-hrvaškoruskem) uvodnem nagovoru 14. oktobra pred plenarno

sme delovati po tržnih principih. Sam nasprotujem takemu načinu, spremeniti pa ga ne morem« - je izpostavil vodja pedagoške fakultete in dodal, da z vsemi močmi podpira obstanek kateder za slovenski in hrvaški jezik, kajti gre za narodnostna jezika.



Na plenarni seji je Judita Pavel razkrila nekaj novih detajlov iz očetove slavistične dejavnosti

sejo XI. Mednarodnih slavističnih dnevov v Sombotelu nanizal pobudnik srečanj prof. dr. Karel Gadányi. »Leta 1980 smo si mislili, da mora sombotelska slavistika odpreti vrata« - je poudaril nekdanji rektor in predsednik sombotelske visokošolske ustanove in spomnil, da so v pionirskih časih navezali stike z univerzami v Sloveniji, na Hrvaškem in v nadaljnjih 15 državah. »Preteklo obdobje ni bilo postlano z rožicami« - je izpostavil dr. Gadányi in se zahvalil vodjem Univerze v Mariboru za stalno pomoč. Slavističnih dnevov prav tako ne bi bilo brez udeležbe hrvaških predavateljev iz Zagreba, Osijeka, Reke ali Zadra, medtem ko so rusistiko zastopali ugledni profesorji iz nekdanje Sovjetske zveze - naj pa ne pozabimo na udeležence iz drugih slovanskih držav. »Ne smemo porušiti, kar smo v več desetletjih zgradili« - je svaril govornik, kar se je nekako povezovalo z besedami v. d. dekana Pedagoške fakultete Dániel Berzsényi na Univerzitetnem središču Savaria (NYME SEK BDPK) dr. Attila Katone. »Po mojem mnenju visoko šolstvo ne

Dekanova molčečnost o vprašanju katedre za ruski jezik pa je nakazala skorajšnjo ukinitve te študijske smeri z več kot štiridesetletno tradicijo. Tudi večinski narod - čeprav je po njegovih besedah madžarski narod obstal kot otok - je obsojen na učenje tujih jezikov. V tem ozračju sprememb v visokem šolstvu, še posebej pri sombotelski slavistiki, so se odvijali letošnji slavistični dnevi. Med gosti smo lahko pozdravili akademikino prof. dr. Zinko Zorko, ki je nedavno praznovala svoj 80. življenjski jubilej in je zato od sombotelskih slovenistov prejela manjše darilo. V svojem pozdravu je dialektologinja izpostavila, da se je pomembnih slavističnih srečanj v Železni županiji udeležila vsakič, desetkrat je tudi predavala. Sledila je izročitev priznanj Frana Miklošiča osebam, ki so veliko prispevale k razvoju domače slavistike. Prejeli so jih prorektor Univerze v Mariboru prof. dr. Marko Jesenšek, slovenistka in etnologinja Marija Kozar Mukič ter predavateljci na sombotelski slovenski katedri Ibolya Dončec Merkli in dr. Elizabeta Emberšič Škaper. Slavistično priznanje

so še prejeli vodja domače rusistike dr. Tünde Szabó, profesor dr. Viktor Mojsejenko, slavist dr. Mihály Kocsis ter gradiščanski profesor dr. Robert Hajszán Panonski.

Prejemnica priznanja je bila tudi Judita Pavel Simon, hči Agusta Pavla, ki so mu ob 130. obletnici rojstva posvetili XI. Mednarodne slavistične dneve. V svojem plenarnem predavanju je največja ohranjenka Pavlovega spomina predstavila slavistično dejavnost svojega očeta. Govorila je o njegovem preučevanju slovenske, hrvaške in srbske književnosti ter zanimanju za druge slovanske jezike. Pavel je napisal tudi slovnici ruskega jezika in prekmurskega narečja ter prevedel številna dela iz južnoslovanskih jezikov v madžarščino.

Prav te Pavlove prevode južnoslovanskih ljudskih pesmi in balad, prevode iz slovenskega pesništva ter pol ducata njegovih študij je s strokovno in finančno pomočjo Slovenske samouprave Sombotel izdala domača visokošolska ustanova. Zbornik z naslovom »Skupna usoda v književnosti« je izdaja v madžarskem jeziku, spodbuja pa prebiranje slovenskih in drugih slovanskih izvirnikov - je poudarila sourednica Marija Kozar.

Plenarna seja v veliki predavalnici stavbe na trgu Dániela Berzsényija se je končala s predavanjem akademika prof. dr. Istvána Nyomárkayja. Ugledni slavist se je v uvodnih mislih posvetil nalogam in pomenu filologije pri medsebojnem razumevanju narodov, kultur in civilizacij. V nadaljnjem pa je razmišljal o zrcalnih prevodih izrazov ter njihovi etimologiji, ob tem pa navedel nekaj primerov iz hrvaškega jezika.

Popoldne se je začelo delo v sekcijah, najskromnejša je bila slovenska skupina, kjer so se ob šestih predavateljih zbrali še trije študentje. Kljub

temu se je posvet odvijal na visoki ravni in so bili skoraj vsi referati povezani z Avgustom Pavlom ali prekmurskim narečjem.

Vodja sekcije prof. dr. Marko Jesenšek se je lotil analize devetih (prekmurskih) slovenskih pesmi Avgusta Pavla, ki so najbrž edine ohranjene. Kakor je ugotovil, te pesmi ne presegajo ravni ljudskega slovstva, so pravzaprav poskusi mladega človeka v verzifikaciji. Obravnavajo ljubezen do



V slovenski sekciji so se ob Avgustu Pavlu posvečali tudi porabskim govorom

doma, narave, Boga in staršev, so pa veliko preprostejše od kasnejših Pavlovih madžarskih pesmi.

Predavatelj dr. Mladen Pavičić (ELTE, Budimpešta) je predstavil Pavlov »očrt pregleda slovenske književnosti«, ki so ga ob 30. obletnici smrti polihistra v madžarskem jeziku izdali v Szegedu. Prav tam ga je Pavel napisal za potrebe študentov, kakor pa dr. Pavičić na podlagi periodizacije ugotavlja, se je opiral na Pregelj-Tomšičevo »Slovstveno zgodovino (...) v vprašanjih in odgovorih«. Marija Kozar Mukič je obravnavala stičnosti in razlike med slovensko ljudsko pesmijo o Lepi Vidi s Pavlovim prevodom te pesmi v madžarščino ter porabsko ljudsko pravljico na isto temo. Vse tri različice medsebojno odstopajo v več niansah, hkrati pa predavateljica ugotavlja živost in bogatost Pavlovega madžarskega prevoda.

Domači predavateljici Ibolya Dončec Merkli in dr. Elizabeta

Emberšič Škaper sta pripravili referat o primerjalnih pridevniških frazemih v porabskem narečju. V obeh slovarjih letih govorov (Francek Mukič, dr. Marija Bajzek Lukač) sta zasledili 60 takih besednih zvez, ki služijo predvsem močnemu potenciranju lastnosti. (»žeden kak kamen, šteri nikdar méki ne grata«, »pijen kak tele«, »lačen kak vuk«).

Zaključno predavanje smo slišali od lektorja slovenskega jezika na sombotelski katedri

Jerneja Ključevška. Mladi slovenist je predstavil svoje poglede na oblikovanje slovenskega knjižnega jezika v 19. stoletju s takratnim nižjim statusom slovenščine. Opozoril je na paradoks, da so Bleiweisove »Kmetijske in rokodelske novice« imele več izobraženih kakor preprostih naročnikov in tako mnogo prispevale k uveljavitvi slovenskega jezika. Spomnil je tudi, da so dolgo časa pesnika Jovana V. Koseskega ob Prešernu neupravičeno zapostavljali.

Od jezikoslovnih, literarnovednih in socioloških predavanj v drugojezičnih sekcijah naj omenimo le predstavitev novega velikega hrvaškomažarskega slovarja. Sicer so se (upajmo, ne zadnjih) slavističnih dnevov udeležili predavatelji ob Madžarski, Sloveniji, Rusiji in Hrvaški še s Češke, iz Kazahstana, Turčije, Avstrije, Azerbajdžana in Bolgarije.

Besedilo in fotografiji:
-dm-

60 LET ZAVODA RS ZA ŠOLSTVO

Zavod RS za šolstvo letos praznuje 60-letnico ustanovitve. Osrednji praznični prireditvi sta bili spomladanska obeležitev 25-letnice samostojnosti Sloveni-

čevanje šolstva. Februarja 1959 se je preimenoval v Zavod za napredek šolstva LRS in deloval kot republiški upravni zavod, od leta 1963 kot samostojni zavod.



Slavljenjci in povabljeni gostje v Spominskem domu Števana Küzmiča v Puconcih



Gostje iz Porabja: (z leve) Agica Holec, ravnateljica DOŠ Števanovci, Eva Lazar, predsednica Šolske komisije DSS, Erika Glanz, nekdanja ravnateljica seniške OŠ, in Martin Ropoš, predsednik DDS

je in jesenska slavnostna akademija. Območne enote Zavoda pa so pripravile svoja praznovanja,

Leta 1965 je bil na podlagi zakona ustanovljen *Zavod za šolstvo SRS*, v katerega sta se združila



Ob 60. obletnici Zavoda je predstojnici OE Murska Sobota Ireni Kumer čestital tudi predsednik DSS Martin Ropoš

tudi OE Murska Sobota. *Zavod je ustanovila Vlada Ljudske republike Slovenije 22. maja 1956 kot Zavod za prou-*

Zavod za napredek šolstva SRS in Zavod SRS za strokovno izobraževanje. Z Zakonom o pedagoški službi je prenehal delovati kot

samostojni samoupravni zavod in se je 1. septembra 1969 preoblikoval v republiški upravni organ. Vanj so bili kot organizacijske enote Celje, Koper, Kranj, Ljubljana, Maribor, Murska Sobota, Nova Gorica, Novo mesto, Slovenj Gradec vključeni dotedanji samostojni območni zavodi za pedagoški nadzor, prosvetno-pedagoško službo in svetovanje. Leta 1974 se je preimenoval v Zavod SRS za šolstvo in deloval v sestavi Republiškega komiteja za vzgojo in izobraževanje. Po osamosvojitvi Slovenije leta 1991 je deloval v okviru Ministrstva za šolstvo in šport najprej kot Zavod RS za šolstvo in šport in nato kot Urad RS za šolstvo. *Od 6. julija 1995 deluje kot javni zavod z imenom Zavod RS za šolstvo.* Njegove glavne naloge so izobraževanje, svetovanje, razvoj, raziskovanje in druge strokovne naloge s področja vzgoje in izobraževanja.

Zavod je bil vedno najbolj dejaven člen sprememb na področju vzgoje in izobraževanja. Skozi njegova poimenovanja in preimenovanja se zrcali njegova vloga in tudi čas ter družbene spremembe, ki so narekovalе vzgojno-izobraževalni razvoj v državi. (Povzeto po spletni strani ZRSŠ.)

Območna enota Murska Sobota je med manjšimi enotami (ima 11 zaposlenih) – pokriva vzgojno-izobraževalne zavode Pomurja in čez mejo – Porabja. Na enoti izvajamo najrazličnejše oblike strokovne podpore strokovnim delavcem v živo in na daljavo, kot so informiranje, nasveti, pisna priporočila, pisna mnenja, e-urice, svetovanje in konzultacije. Strokovno podpiramo tudi dvojezično slovensko-madžarsko šolstvo na narodnostno mešanem območju v Prekmurju in šolstvo slovenske narodnostne skupnosti v Porabju na Madžarskem.

Svojih 60 let delovanja smo praznovali skupaj s pomurskimi in porabskimi šolami, 14. oktobra v Spominskem domu Števana Küzmiča v Puconcih. Na slavnostni akademiji se je

zbralo lepo število ravnateljev in drugih predstavnikov vrtcev, osnovnih in srednjih šol, posebej veseli pa smo bili gostov iz Porabja (Martin Ropoš, predsednik DSS, Erika Glanz, nekdanja ravnateljica seniške OŠ, Agica Holec, ravnateljica števanovske DOŠ, in Eva Lazar, predsednica Šolske



dobitniki Zavodovih priznanj Blaža Kumerdeja: Ludvik Ne-



Ireni Kumer je šopek predala tudi Erika Glanz

komisije DSS). Po pozdravnem nagovoru župana Občine Puconci Ludvika Novaka je nastopila osrednja govornica, predstojnica OE MS, Irena Kumer. V doživetem in čustveno obarvanem tonu je orisala desetletja dela in prizadevanj za izboljšanje pomurskega šolstva, naše sodelovanje in strokovno pomoč šolam.

mec, Angela Novak, Živana Saffran, Marija Horvat in Terezija Zamuda. Zavodu pa sta čestitala in se zahvalila za strokovno pomoč tudi Erika Glanz in Martin Ropoš. Slovesnost smo sklenili s prijateljskim druženjem. Pri organizaciji prireditve nam je bila v veliko pomoč OŠ Puconci.

Naj svoj zapis končam v veselem



Del zaposlenih na OE MS: Vesna Vrščič, Bojana Kovač, Silviya Kelenc, Jana Grah, Valerija Perger in Maria Pismanjak

Ker se je funkcija naše institucije večkrat spreminjala, smo morali budno slediti spremembam. V prihodnje si želimo, da bomo šolam in učiteljem v še večjo pomoč. Med točkami kulturnega programa, ki so ga izvajali učenci in dijaki pomurskih šol, so s krajšimi nagovori nastopili

in malo hudomušnem tonu: Pred leti smo na našem sedežu v Ljubljani imeli direktorico, ki smo si jo zapomnili po znamenitem stavku: Zavod je večer kot Cerkev. Naj se ji izrečene besede pozlatijo...

Valerija Perger

OD SLOVENIJE...

Predsednik Borut Pahor obiskal Vatikan

Papež Frančišek je v Vatikanu sprejel predsednika države Boruta Pahorja. Kot je ta povedal po pogovorih, je svetega očeta povabil na obisk v Slovenijo, in izrazil upanje, da bo morda do tega prišlo prihodnje leto. Sam je papežu omenil, da je v Stični nagovoril mlade katoličane in z njimi skupaj podpisal vabilo za obisk Slovenije. Pahor si želi, da bi papež kot državni in cerkveni voditelj ob morebitnem obisku v Sloveniji nagovoril predvsem mlade, zlasti morda tiste v Stični. Pahor se je srečal tudi z vatikanskim državnim tajnikom, kardinalom Pietrom Parolinom, s katerim sta govorila o odprtih vprašanjih med Slovenijo in Vatikanom. Kot je poudaril Pahor, ni nobenega vprašanja, ki ne bi moglo biti predmet dialoga.

Milojka Kolar Celarc ostaja ministrica za zdravje

Po 15-urni razpravi je 49 poslancev glasovalo proti interpelaciji ministrice za zdravje Milojke Kolar Celarc, 24 pa za njeno razrešitev. Glasovalo je 80 poslancev, da bi ministrica zapustila položaj, bi moralo za to glasovati 46 poslancev. Interpelacijo proti ministrici so vložili poslanci SDS-a, ki so ji očitali odgovornost za številne težave v zdravstvu, med drugim tudi to, da še ni pripravljena zdravstvena reforma. Ministrica je bila deležna številnih očitkov, med drugim tudi, da je premalo naredila za skrajševanje čakalnih vrst in preprečevanje korupcije v zdravstvu. Milojka Kolar Celarc je interpelacijo SDS-a označila za dramatično, a ne zaradi morebitnih posledic interpelacije, ampak zaradi njenih razlogov. Če se za političnim instrumentom, kar interpelacija je, skrivajo partikularni interesi, ne pa resna politika, njeno verodostojnost minirajo predlagatelji sami, je dejala ministrica.

Mirjana Časar – 37 lejt je bila veška baba na Goričkom

RADA POMAGA TISTIM, STERI SO POMOČI POTREJBNI

»Ges sam gor rasla na Markaston. Stara mama je bila iz Odranec, stari oča, steri se je piso Koštric, pa iz Žižkov,«



Mirjana s fotografijo, na šteroj so njeni predniki. Njau – kak malo dejte – v krili drži njena stara mati

povej Mirjana Časar, stera je duga leta bila veška baba na Goričkom. Zdaj, gda je v penzi-ji, dosta cajta nameni tomi, ka kak prostovoljka (önkéntes) rada pomaga tistim, steri so pomoči potrebni.

»Ges sam se rodila v Sušaki, na Rovaškom. Tou je en varaš pauleg Reke. Ta je moja mama šla delat, te gda je bila stara 16 let. Njena držina je bila srmaška in fejš velka, v njej se je naraudilo 14 mlajšov, zatau jih je moglo dosta svoj krū titi iskat po svejti. Te, gda je kusta gratala, je tau dugo skrivala pred svojimi domanjimi. Gda sam se ge rodila, je nej mogla zamé skrbeti, vej pa je mogla delati. In tak je te prišla moja stara mati pomé in me je odpelala v Prekmurje. Mlada leta sam preživela v Lendavski Goricaj. Gda sam v štrti razred osnovne šole odila, je stara mama betežna gratala, pa san šla prva za dve leti živet k sestrični v Velko Polano, po tistom pa v Žižke k strici,« povej Mirjana Časar, stera je že od mladih naug velko željo mejla, ka bi bila veška baba. »Te, gda sam bila 17 lejt stara, sam prošno poslala, ka bi šla v tau šaulo, pa so pravli, ka sam premlada, ka moreš najmenje 18 lejt star

biti, ka te vzemejo v tau šaulo. Pravla sam si, ka nemo zajeno leto samo tak talūftala in sam se v Rakičani v paversko šau-

lo vpisala. V enom leti sam se vsega dosta navčila. Gda je biu konec leta velki zaključek, sam mogla glij tisti den titi na sprejemni izpit (felvételi vizsga) za babiško šaulo. Vzela sam en mali kufer in sam se s cugom odpelala v Ljubljano,« se spominja sogovornica, stera



Mali leseni ram v Prosečki vasi

je te v dve lejta zgotovila tau šaulo in po tistom prišla nazaj v Prekmurje. Prva je delala v Murski Soboti in v vesnicaj Satahovci, Bakovci in Krog: »Nej mi je bilou preveč za tau, ka bi živela in delala v varaši, pa sam prosila, ka naj me pošlejo na Goričko, k paverskomi lūstvi. In tak sam prišla v Mačkovce«. Po piciklini, s sterim se je vozila okauli Sobote, je do-

bila moped, s sterim se je prva leta vozila po tereni, na konci pa se je te že z avtonom vozila po vesnicaj.

Vse do penzije je 37 let delala za dobro mater in dece, kak patronažna sestra (védőnő)

pa so me prekesno pozvali na pomauč.»

Mirjana Časar kak penzionistka tō ne počiva. V, kak radi pravimo, tretjom tali žitka rada pomaga, spoj tistim, steri so pomoči potrebni, od Romov



Mirjanini kejpi, najraj fotografira naturo

in veška baba pa je na svejt pomagala priti več kak gezero mlajšom: »Tau je fontoško delo bilou, vej pa si odgovarjo za dva žitka. Gda sam začnila delati, so ženske v glavnom

do socialno ogroženim, starejšim, vsem, ka nūcajo pomauč: »Leko tō povem, ka zdaj delam reči, stere so me furt veselile, pa prva, te gda sam delala in skrbela za držino, nej bilou zadosta cajta. V samozaložbi (saját kiadás) sam napisala dve knjigi, prvo z naslovom Za blagor mater in otrok na Goričkem in drugo Življenjske pripovedi ljudi.« Že od mladih lejt rada fotografera, najbole rada kejpa naravo, živali pa lidi. »V naravi najdeš vse, drevje, travo, rauže. Mauti me, ka gnesden lidge dejo mimo, pa ne vidijo lepote v naravi,« pravi avtorica več razstav, stera dobiva nagrade tō na fotograf-ski natečajaj. Mirjana Časar dosta svojoga cajta nameni rekreaciji, plavanji in sprehodom v naravi. Čiglij žive v Murski Soboti, še gnesden dosta cajta preživi na Goričkom, vej pa si je v Prosečki vasi na enon lejpom mesti, pauleg gauške, pred leti postavila en mali leseni ram, kama rada pride, če se li da, vsakši den. Rada dela v naravi, pospravlja po rami in vredgemle vse okauli njega. Dela ji nikdar ne sfali.

Tekst in kejpi: Silva Eöry

V spomin naše matere, babice

Letos 25. septembra je *Mária Szamosvölgyi* (po možej Sziklai Ferencné) v Somboteli na vöke zaprla svoje trüdné öči. Naraudila se je v Števanovci leta 1927, njena stariša sta bila Károly Szamosvölgyi (Szukics) pa Ágnes Kondor z Gorenjoga Senika. Življenjsko paut ji je pelala zgodovina, vsikdar je bila na strani tisti, šteri so nej meli moči, štere so preganjali, šteri so trpeli.

Mela je čüdivitna mlašeča lejta v Porabji, v krajini pri Rabi, v prelepoj števanovskoj natu-ri. Njeni öca je biu lotaroša, šteri je emo šest mlajšov - tri pojbe pa tri dekle, med šterimi je naša mati prišla na svejt tretja v redej. Stariške so svoje mlajše sigurno, depa premišleno gorranili, držina je bila veuka pa je vküpdržala. V slovenskoj vesnici se je naša mati z vogrskim gezikom srečala eške samo v šauli, zavolo madžarske politike Horthyna je škonik samo vogrski gučo. V šauli je biu srteu z ilojce, v ednom samom klasi se je včilo 60 mlajšov. V dobrom vrejmeni je mati tö samo bausa ojdla, tak kak drügi mlajši. Depa njeni öca je v tom cajti kipüvo dosta vrejdne knige pa malane kejpe, kak lotaroša je dosta odo na djajanje pa držo veuke veselice.

Naša mati se je dale včila v Vasvári pri dominikanski apaticaj. V gimnazijo je ojdla v Murskoj Soboti, kama se je držina zavolo öcine slüžbe spakivala po tistom, ka so krajino leta 1941 nazaj k vogrskomi rosagi zakapčili. Gda so leta 1944 Židauve deporterali, so zaprli tiste držine tö, štere so jim salaš davale. Mojo mater so poslali s pakom z gesti na mesto, gde so zbrali deporterance, tam go je čüvar zmlato s sablov. Njilaške so znauvič pa znauvič prejkiskali njini ram, vejpa je biu öca Slovenec, šteroma se ne da zavüpati. Moja mati je bila batrivna, večkrat je spre-
vajala svojo starejšo sestro

v Somboteu, ka aj bi v vauzi gorpoiskala njenoga lüboga, kipara Franca Kühara. Sé pa tá je nosila novice, dokeč so ga nej deporterali v Dachau. Po leti 1945 se je mogla držina odlaučiti: v jugoslovanski kancelajaj bi je spoj nücali, depa zavolo vörnosti do



Mária Szamosvölgyi (Sziklai Ferencné)

vogrske domovine so se leta 1947 povrnauili na Gorenji Senik. Mojo mater so na piciklini, prejk zelene grajnec nazajprišvercali na Madžarsko. Maturo je napravila v Monoštri, v Budimpešti se je včila za delo v zdravstvi. Njeni ciu je biu, ka grata padarkinja. Prišli so pa tragični cajti v njenom žitki. Za politike volo je mogla tamnjati Pešto ino priti nazaj delat k svojoma öči na Gorenji Senik. ÁVH (UDBA) pa ji je biu za petami. Po kračišom zdravljeni v špitalaj, gde go je gorprijo padar dr. Ernő Pető, so go odpelali v Ulico Andrassy, po dve mejsecaj pa pau pa v Kistarcsó, v lager za internerance. Njeno mlado tejló je vödržalo trpljenje pa mantranje po zamanicaj. Nika je nej podpisala, nika so ji nej mogli potrditi, ka je una izdala, zatajila svojo domovino pa špionerala. V Kistarcsi je spoznala dosta žensk iz nekdešnje politične elite, od

nji se je navčila človečo držo. V vauzi je zvejdla, ka so njeno držino z Gorenjoga Senika vöodpelali na Hortobágy, gde je po trej kednaj mrau njeni öca. Gda so septembra 1953 med slednjimi njau tö na slobaudnost pistili, se je mogla brž odlaučiti, gde de dale pelala svoj žitek. V svojo rodno krajino je nej mogla, v Somboteu tö nej. Tak je prišla v Sárvár, šteri je biu najbližanji varaš k Vépi, gde je po vöodpelanji svoj dom najšla njena mati. Brezi pomoči je tam začnila svoj nauvi žitek, delala je v kancelaji, depa je vsikdar nosila pečat.

Oženila se je s Ferencom Sziklainom s Kőszega, šteroma je rosag ranč tak vse vkrajvzeu. Leta 1956 sta se zdala, naraudila sta se jima dve čeri. Mati je delala dale samo za svojo držino. Nikdar se je nej taužila, vsikdar je gledala naprej. Držina je nej mejla dosta penez, svojivi čeri je donk poslala na univerzo, aj se včita za padarkinjo pa za leranco. Zнала je, ka go merkajo, ka

pišejo poročila o njej, depa go je tá žmetnauča nej strla. Gda se je sistem vöméno, je nej iskala maščevanja, vidla je, ka je nej vse brezi hibe, kritično je gledala na politični žitek, o šterom se je vsakši den informerala. V tüüči je živejla za svojo držino, radüvala se je dvöma vnükicama. Una je bila na srejdí držine, v nevoli je pomagala, organizerala, vküper se veselila z našim veseldjom. Nikdar je nej zgübila volau, za držino je znamenüvala gvüšnost. Svoj düševni mér je najšla v gračenki, gde je vküper delala s svojim možaum. Zmejs so ji eden za drüгим merali bratke pa sestre, vsikšoga je pokopala, na konci je sama ostala od držine Szamosvölgyi. Maužji je mrau leta 2007, depa je mati nej ostala sama, živeja je vküper z ednov svojov čerdjauv. Vsikdar več se je spominala na stare cajte, pomalek so ji sfaldjavale moči. Na sprtoletje je eške posadila semena v gračenki, zvezala je grauздje v Kőszegi, depa gesén nam go je že vkrajvzela. Brezi žaurdjennjá je trejla slejdnje kedne. V dnevaj pred smrtjov je molila. Nej je ovadila, zakoj. Njena či go je držala za rokau, do slejdnjoga.

Agnes Sziklai Nagy
(V domanjó rejč
prejknapiso:
Dušan Mukič)

KÜHARJEVA SPOMINSKA HIŠA NA GORNJEM SENIKU

(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odrpta ob torkih in četrtkih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

Tel.: +36-30-6088-695

E-mail: kuharemkhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkvena pot 11.

... DO MADŽARSKE

Premier na štiri öči s predsednikom stranke Jobbik

Prejšnji terek se je premier Viktor Orbán na štiri öči sestel s predsednikom opozicijske stranke Jobbik Gáborjem Vono, da bi ga pridobil, da bi poslanci njegove stranke glasovali za sedmo spremembo madžarske ustave (temelnega zakona). Za dopolnitev Ustave namreč potrebuje dvotretjinsko večino, ki je vladna koalicija nima, ostale opozicijske stranke pa so že najavile, da pri spremembi ustave ne bodo glasovale. Dopolnitev temeljnega zakona temelji na referendumu, ki - čeprav je bil neveljaven - je pokazal, da narodova duša zahteva, da Madžarska ostane madžarska, je izpostavil Viktor Orbán v splošni obravnavi dopolnitve in dodal, da brez »našega dovoljenja nihče ne sme odlöčati o tem, s kom skupaj želimo živeti. Madžari želimo ostati evropski narod in ne le narodnost v Evropi«.

Sestanek z Viktorjem Orbánom je predsednik desnarske stranke Jobbik ocenil kot neuspešen, namreč - kot je poudaril - postavil je trd pogoj, naj prepoved priseljevanja velja za vse, tudi za tiste, ki so si z nakupom t. i. priseljevalnih obveznic pridobili pravico bivanja na Madžarskem in s tem v Evropski uniji. Če namreč posameznik kupi obveznice za 250 tisoč evrov, dobi najprej dovoljenje za začasno bivanje, čez pol leta pa za stalno bivanje in s tem tudi »vstopnico« v EU. To možnost izkoriščajo predvsem kitajski in nekateri arabski poslovneži.

Tiskovni predstavnik premiera je javnost seznanil s tem, da bo Viktor Orbán preučil možnost ukinitve priseljevalnih obveznic. Po prvotnem načrtu naj bi parlament glasoval o dopolnitvi ustave 8. novembra.

Od 10 do 20 tisoč ljudi v javnem sektorju lahko izgubi delo

»Nesprejemljivo je, da vsakega četrtega zaposlenega plačuje država, torej je zaposlen v javnem sektorju,« je rekel na tiskovni konferenci vlade minister Lázár in dodal, da je del teh potrebno preusmeriti v gospodarstvo, kjer je pomanjkanje delovne sile. Brez službe naj bi ostalo od 10 do 20 tisoč ljudi, predvsem tisti, ki delajo v javni upravi ali na inštitutih in institucijah raznih ministrstev.

Žute pa bejle mam rada

Še par dni pa je tū vsisvecovo, lüstvo se kreda dejva, svejče, vence pa rauže kipivlejo, aj na svetek lejpi baudejo grobi. Dapa dosta je taši tō, steri doma pauvajo krizantin, kak tetica Ilonka Lazar iz Slovenske vasi. Gda sem pri njej odo, v verandi na stauli so puno rauž meli, ka so pa še vanej v ograci bile, tiste so pa dolpokrite meli, nej ka bi zmrznile. »Kelko grobov morajo meti, sem zmišlavo še pred tistim, ka so me tetice nut v kūnjo pistili, gde je fajn toplo bilau, vejn zato, ka so ranč tikvine goščice sišili.

- Tej dosti goščic, ka v žakli mate, tau ste vse vi voolūpali?

»Samo pulonje je trbelo lūpati, drūge so taše, ka nej trbej lūpati. Bilau je tak, ka sem petdeset kil mejla pa tau sva s pokojnim možaum vse sama voolūpala. Gda sem večer v pau edenajstoj iz dela domau prišla, te sem televizijo nutzakpčila pa do edne vōre sem še lūpala. Gda se je naš človek prebūdo pa vido, ka delam, te se je čemerijo, pa bilau je tak, ka goščice pa lupinje, ka sem v drvenki mejla, mi je vkūpersipo. »Tak ti trbej, če si tak naura, ka tašoga reda goščice lūpaš, mi je pravo.«

- Te goščice so vse vaše?

»Tau so vse moje, telko malo tikvinoga olinā odam, ka nazaj dobim pejnaze, ka plačam, ka mi napravijo, drūgo pa razdelim trem hčerkam, ka ostane, tisto je pa moja.«

- Cejle goščice ste v špajerti posišili?

»Vej pa do tejga mau je nej trbelo, zato ka lejpo vrejmen bilau, pa na sonce sem leko sišila.«

- Te dosti rauž, ka vanej na stoli mate, so tō vse vaše?

»Vse so moje, zato ka osem grobov mam, moža, na Gorenjom Seniki moji stariške pa njagvi stariške, dve sestre pa te še sausedico, stero sem ge opravlala.«

- Vse ste je vi posadili?

»Té sem vse ge posadila, ka tū vidiš, tak ka bojtās sprtulejt sem v zemlau potisnila, pa s tistoga so te rauže vōpognale. Zdaj sem je zato nutik znosila, naj ne pozebējo pa zato, ka aj na toplom baudejo, pa aj bola cvetejo.«

- Zdaj skrb mate na rauže, dapa na grobi ranč tak leko zmrznejo.

Če je fejst mrzlo, te pozabejo tū pa tam, dapa ge je sledkar nazaj domau prinesem pa te

dau na sto, dapa drugi den je tisto ranč tak tam bilau, niše dūšice so nej odle tam.«

- Te bi se čūdivali, če bi v noči krū nekaj zgrizo.

»Tau se nej trbelo bojati, od tistec, z drugoga sveta je še niške nej nazaj prišo. Ge sem tašo nikdar nika nej vōrvala pa nej vūdla. Naš človek, gda je mrau, ge sem sama ostala, pa nika pa nika sem se nej bojala, nika sem nej vūdla pa nika sem nej čūla. Tak sem bila, kak če bi on še tū doma ležo. Tau je zato pravično, ka

man so tej tam bili, domanji so zato itak nej mogli spati zavolo žalosti. Drūgi den, še prvin kak bi pokapanje bilau, so še edno tašo skupno sliko napravili od mrtveca pa od rodbine.«

- Prvin je ovak bilau pokapanje kak gnesden?

»Ranč tak je bilau, samo telko je bila razlika, ka te je kantor domau k rama prišo, pa te so tam vōspejali. Te je fejst žmetno bilau pokapanje, zato ka dosti taši žalostni pesmi so spejali, pa od tauga je

- Ka baude, če rauže, ka mate, nedo cvela dočas, ka vsisvecovo baude?

»Vej pa zdaj še skur dva kedna sta, dočas na toplom do začnile cveti, od tauga se ge ne bojim.«

- Ka mislite tašoga reda, gda prejk po cintori dete pa telko spoznancov pa rodbine je tam pokopano?

»Tau, ka sem sama ostala, mauž, sestre, sausedge so mrli, pa vse tisti moji vrstniki, stere sem poznala, so že pokopani. Nej čūda, vej pa že osemdesetštiri lejt sem stara. Vejn zavolo tauga je tō nej sto naš človek na pokapanje odti, ka vido, kelko spoznancov je tam že pokopano. Gda sem domau prišla s pokapanja, te me je zato sir pito, če so djaukali, če dosta lüstva bilau? 'Zakoj si nej ūšo, vej bi te vūdo,' sem ge njemi sir pravla. Naš človek je nej sto na pokapanje odti, pa itak je tak dosta lüstva bilau, gda so ga pokapali. Ka pri nas je tak velka rodbina, ka tau strašno. Štiri mlajše smo meli, sedem vnukov, pa zdaj pride edenajsti pravnuke. Pa vidiš, itak ge sama živem v tau malo iži.

Tau je tak, človek se sam naraudi v družino, oženi se, svojo družino ma, mlajši odidejo, mauž ali žena mrdje pa človek znauva sam ostane.

Mūva z možaum sva 26 lejt sama živela, zato ka mlajši so se vse kraj oženili. Dostakrat, gda sem se kaj korijla, te mi je samo telko pravo:

»Kauri se samo, kauri, vej gda namé več neš mejla, te 'š tam djaukala, gde niške te nede vido.' Pa tau je zdaj rejsan tak. Če bi ge nej mogla delati, te bi se mena že rejsan zmejšalo.

Dostakrat mi pravi hči, zaka ne počivam malo, zaka telko delam, na tau ge samo telko povejm, vej naskora mo tak počivala, zato ka pomalek že tak na red pridem.«

Karči Holec



Ilonka Lazar med svojimi raužami

drūgo leto s tauga baudejo rauže. Ge taše sive (modre) neškem, ge bola taše žute pa bejle rada mam.«

- Prvin so kakšne rauže nosili na grobe na vsisvecovo?

»Ranč te rauže smo meli, vence smo pa doma redli. S papira smo taše lejpe rauže naredli, naš človek je napravo tisti obrauč pa zeleno brojco prineso domau iz lesa, pa te smo mi tau vkūper napravli.«

- Vi tau šego držite, ka na vsisvecovo dūšicam gesti dejete vō na sto?

»Ge sem v tejm dosta nej vōrvo, naš človek bola, on je vse tak delo, kak so tau njemi doma stariške pravli. Lepau je vsigdar vōdjau krū pa vo-

brezi vsega smo prišli na svejt pa ranč tak s praznimi rokami odidemo nazaj. Moj človek je nikdar nej sto na pokapanje odti, zato ka njema tau tak lagvo bilau, gda grūde tak bovnjarijo na škrinji, gda go nut v grob piščavajo. Zdaj je že dobro, zato ka poplan dejajo na škrinjo, pa zdaj že ne rogača tak fejst.«

- Kak je bilau prvin, gda je stoj doma mrau?

»Prvin je tak bilau, ka je mrtvec dve nauči doma biu pri rami. Samo tašoga ipa je furt nekaj tam biu, domanji so nikdar nej bili sami. Najbola moški, tam so varastūvali, tašoga reda so največkrat karte špilali, aj bole čas odide. Za-

še bola težko bilau tej bližnjim.«

- Kak ste vi potistim, ka je vaš mauž mrau, leko tada le živeli?

»Nikak nej, eške gnesden je tau žmetno mena, samo ka vejš, taši je žitek, kak se narodimo tak miramo tō. Vsakši mi pravi, če se ge ne bojim v tau rami sama, dapa kak sem že pravla, nej. Od koga bi se bojala, vej pa od tistec še niške nej nazaj prišo.«

- Nej je bilau špajсно, gda ste sami ostali?

Tau je najbola lagvo, ka vsigdar si sam, ne moreš nej dobro povedati pa nej lagvo, zato ka nikoma se ne moreš potažiti.«

POŠTIJA SREJDI VARAŠA

Srejši maloga varaša v dva kraja poštijsa dé. Skrak te poštijsa nej samo eden človek živé. Pa skrak nje je nej samo ena bauta, tam so rami, gračanki, so lidgé. Više maloga varaša nej naboje velki brejš leži, na njem so travniki, drejve pa divdže stvari. Od vsega toga ta parpovejst guči.

Varaški pes

Niške ne vej, gda je prišo. Niške ne vej, od kec je prišo. Niške ne vej, kelko je star. Niške ne vej, kakšo je njegvo menje. Vsikši v malom varaši pa ga rad ma. Mlajši pa eške najbole. Vsi ga samo pes zovejo. Tak bi ostanolo tadale tō, če bi nej mlajši prste vmejs meli.

»Ge si brodim, ka namé najbole rad ma. Gdakoli me vidi, njemi rep es pa ta lejče. Z njim tak majūta, ka vōter dela,« ga Renata za vūjami bouža. »Ja, ja, ja, vej pa ge tebe tō rada mam!«

»Ka se pa gor prosiš,« ga Magda začne po rbtī boužati. »Un si name samo zbrodi pa že z repom es pa ta majūče. Un je moj najboukši padaš. Pa eške tou, ge njemi vsigdar najbole žmano gesti dam.«

Kcujs so se eške Berta, Marta pa Monika zglasile. Vsikša je gvūšna v toum bila, kak té varaški pes njou najbole rad ma. Tou tak eden čas trpi, dokejč, dokejč, podje kcujs ne staupijo.

»Če vsikšo najbole rad ma, dun povejte, kak se zove. Dun vōovadite, kakšo ménje ma,« je tou štūkanje Laciki že više prišlo. Tak za eden čas je tiūča gratala. Dekle se gledajo, brodijs, vsikša nut v sebi ménje iške. Vse vkūper tak vōgleda, kak vse bole brodijs, vse menje si kaj leko vōzborijs. Podje se pa samo naraj smedjejo. Dokeč za eden čas Magda vūška ne skouči.

»Ge vej! Un je Bobi gé! Un je leko samo Bobi! Ovak ranč ne more biti. Gledajte pa poslušajte. Bobi? Bobi? Na, Bobiiiiiii,« ga Magda zove, pes pa go samo gleda pa li samo gleda.

»Vej pa ne vidiš, ka je nej Bobi gé! Un vcejlak drugo ménje ma,« Renata naprej staupi. »Té naš pes de se tak zvau, kak ge povejm. Ge pa un se najbole poznavi. Njegvo menje je Luksi gé! Luuuuk-siiiiiii,« ga Renata zove, pes pa gnako gleda, kak je tou točkar bilou. »un vej, ka je Luksi gé, depa Magda ga je s tistim Bobinom vcejlak nouroga naredla.«

Po tejm so ga dekle zvale eške Herkul, Tarzan, Koko, Reks, znouva Bobi, Luksi tō pa eške Bubi, Klinko pa tak tadale pa tak naprej. Dokeč, dokeč je nej mali Peter na prste stano. Pogledno je toga varaškoga pisa od naprej, tam zar pa eške spodkar.

»Dekle, tou vaše delo je najbole zamansko gé! Če dobro vidin, ge vej, ka trno dobro vidin, tou je nikši pes nej gé. Tou je una gé! Me razmejte? Tou je nej pes, tou kūso boužate. Tak, ka« so se podje že na velke smedjali.

Deklam pa je nej do smeja bilou. Tak brž so si začnole nouvo ménje za njou zmišlavati. Kak najstarejša se Renata zglesi.

»Ka si brodiš, ka sam noura pa slejpa?! Ge cejli čas vej, ka je tou una nej pa un! Ge sam samo svoje pajdaškinje sprobavala, če une tou tō pounijo. Vej pa njeno ménje je Flora gé.«

»Nej, ka se una Luna zove,« brž Marta svoje povej.

»Nej Flora pa nej Luna! Ge dobro vej, ka se Biba zove,« go eške Berta okrsti.

Eške dugo bi se tak davali, kak se una zove, če bi njoj mesar Berto nej na velke sfūčko. Tak nagnouk je pri njem bila pa že veselo velki falat klobasi grizla.

Miki Roš

Darilo Mladinske knjige porabskim vrtcem

Mladinska knjiga je ena izmed osrednjih slovenskih

Marjanca Mihelič (nekoč lektorica za slovenski jezik na

o porabskem narodnostnem šolstvu. Nastal je zanimiv in korekten zapis, ki je objavljen v septembrski številki Pogleda. Založba nam je na pobudo urednice Marjance Mihelič za porabske vrtce podarila večje število izvodov Pogleda in različnih otroških revij. Razdelila sem jih porabskim vrtcem. Tako malčki kot vzgojiteljice so se darila zelo razveselili, nekateri otroci so revije odnesli domov. Upam, da jih bodo skupaj s starši ali starimi starši rado vedno listali in kaj prebrali. Hvala Mladinski knjigi, pose-



Tako so listali Cicibane v slovenski skupini monoštrskega vrtca

založb, ki že desetletja, poleg leposlovja, strokovne in ljudne literature, učbenikov, priročnikov in še česa, izdaja tudi otroške in mladinske revije: *Cicido*, *Ciciban*, *Cicizabavnik*, *Pil*, *GEA* in *Moj planet*. Porabski malčki, šolarji, vzgojiteljice in učitelji vse zanimive revije prav dobro poznajo, saj jih s finančno pomočjo MIZŠ po nekaj izvodov za vsako institucijo nabavljamo že vrsto let.

Cicidoju in Cicibanu je priložena tudi revija za starše z naslovom *Pogled*. Ena od urednic,



Tudi v gornjeseniški vrtce so prispeli Cicibani

univerzi v Budimpešti), me je spomladi povabila na pogovor

bej pa urednici Marjanci!

Valerija Perger

Mednarodne gasilske vaje v Sakalovcih

15. oktobra 2016 so se prostovoljna gasilska društva iz Porabja in Prekmurja udeležila gasilskih vaj v Sakalovcih, ki

iz Ljubljane, na natečaju so sakalovski gasilci dobili tisoč evrov.

Vaj so se ob domačih gasilcih

Gasilski polkovnik Krisztián Erdélyi, direktor Uprave za zaščito in reševanje Železne županije, je v svoji oceni izpostavil, da se lahko računa na prostovoljne gasilce v vseh težkih situacijah.



Sakalovski in gornjeseniški gasilci

so jih pripravili pod vodstvom izpostave za zaščito in reševanje iz Körmenda. Skupne vaje je podprl tudi Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu

Domanjševcev in z Dolnjega ter Gornjega Senika, vse je pozdravila županja Sakalovcev Valerija Rogan.



Županja Sakalovcev Valerija Rogan, polkovnik Krisztián Erdélyi in poveljnik domačega prostovoljnega gasilskega društva Norbert Nagy

László R. Horváth

PETEK, 28.10.2016, I. SPORED TVS
5.50 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.55 UGRIZNIMO ZNANOST: KATERE VRSTE SO OGROŽENE, ODGAJA O ZNANOSTI, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODGAJA TV LENDAVA, 15.40 BIOLOŠKA UTVARA - EKOLOŠKA SERIJSKA PRIDELAVA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 16.35 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.15 PIKNIK S TORTO: ZABEC IN KUŠČAR, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODGAJA, 21.25 MED VALOVI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 BREZNO IN NIHALO, AMERIŠKI FILM, 0.35 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.55 INFO-KANAL

PETEK, 28.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: TESAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 9.45 BLEŠČICA, ODGAJA O MODI, 10.30 PRISLUHNI MO TISINE: ČETRTINA ZAPOSLENIH INVALIDOV DELA V INVALIDSKIH PODJETJIH, IZOBRAŽEVALNA ODGAJA ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11.00 HALO TV, 11.50 DOBRO JUTRO, 14.00 DOBER DAN, 15.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 15.40 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 16.20 MIGAJ RAJE Z NAMI, ODGAJA ZA RAZGIBANO ŽIVLJENJE, 16.55 VONI DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANJA, 18.00 HALO TV, 19.05 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.05 PROSLAVA OB DNEVU REFORMACIJE, 21.05 ZMENKI NA SLEPO, GRUZIJSKI FILM, 22.50 POLNOČNI KLUB: IMAM REYMO - REYMA NIMA MENE! 0.00 MOŽGANSKE VRAGOIJE KATHERINE MILLS, 0.45 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 1.30 HALO TV, 2.30 ZABAVNI KANAL, 5.45 MIGAJ RAJE Z NAMI, ODGAJA ZA RAZGIBANO ŽIVLJENJE,

SOBOTA, 29.10.2016, I. SPORED TVS
5.50 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.50 OD BLIZU, POGOVORNA ODGAJA Z VESNO MILEK: JAN PLESTENJAK, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 14.15 AMBIENTI, 15.00 SVETLE LUČI IN VELIKI UMI - ZGODBA O TREH MESTIH: DUNAJ, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 ZDRAVJE SLOVENCEV: BOLEČINA V LEDVENI HRBTENICI, DOKUMENTARNA ODGAJA, 18.00 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 ŽU: ZABAVNA NOČ ČAROVNIC, RISANKA, 19.00 DNEVNİK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE, 21.35 PREVARA, AMERIŠKA NADALJEVANJA, 22.40 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.05 MAMICA, KANADSKI FILM, 1.30 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 DNEVNİK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.50 INFO-KANAL

SOBOTA, 29.10.2016, II. SPORED TVS
6.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.15 DOBER DAN, 10.10 ZA ZADNIM VOGALOM ... JE TELEVIŽIJA, 11.00 ČEZ PLANKE: SPODNJA SAŠKA, 11.55 MED VALOVI, 12.20 ČAROKUHINJA PRI ATU: ISTRA, 12.55 10 DOMAČIH, 13.40 ZAKLJUČNA PRIREDITEV 51. FESTIVALA BORŠTNIKOVEGA SRSTANA, 15.00 POGOVOR Z DARETOM VALIČEM, DOBITNIKOM BORŠTNIKOVEGA SRSTANA, 15.10 PERPETUUM JAZZILE - THE SHOW, 16.30 ZAKAJ REVŠČINA: SOLARNE MAME, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA SERIJA, 17.30 DOKTOR MARTIN (VII.), ANGLEŠKA NADALJEVANJA, 18.25 MOŽGANSKE VRAGOIJE KATHERINE MILLS, 19.20 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.05 VELIKA LAŽ, FRANCOSKI FILM, 21.30 BUČKE, SATIRIČNO INFORMATIVNA PARODIJA, 21.50 ZVEZDANA, 22.35 JUDO: SVETOVNI POKAL, POSNETEK IZ ABU DABIJA, 23.25 ARITMIJA, 23.55 ARITMIČNI KONCERT - BORGHESIA, 1.30 BLEŠČICA, ODGAJA O MODI, 2.00 ZABAVNI KANAL, 4.30 JUDO: SVETOVNI POKAL, POSNETEK IZ ABU DABIJA, 5.15 10 DOMAČIH, 5.45 POLNOČNI KLUB: IMAM REYMO - REYMA NIMA MENE!,

NEDELJA, 30.10.2016, I. SPORED TVS
7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 MED ODOROM: BACILARKA: DAN S STARIMI STARŠI, AVSTRALSKA OTROŠKA NANIŽANKA, 10.50 ŽIVIM LEPEŠE, DOKUMENTARNA ODGAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: PREK SMRTI V VSTAJENJE, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODGAJA, 15.05 ROŽNATI PANTER VRAČA UDAREC, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 TILKA IN PRIJATELJI: TILKINA PREBOGATA TORTA, RISANKA, 19.00 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 PRINC NA BELEM KONJU, DRUŽINSKA NADALJEVANJA, 20.40 INTERVJU, 21.30 BREZ ZAVOR - SMRTNOSNA KULTURA NAGLICE, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 22.55 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.20 TRUBAR IN GLASBA: MEPEZ CANTEMUS KAMNIK, MATJAŽ ŠČEK IN GREGOR KLANČIČ, 0.00 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.25 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1.20 INFO-KANAL

NEDELJA, 30.10.2016, II. SPORED TVS
7.00 DUHOVNI UTRIP, 7.15 GLASBENA MATINEJA, 8.40 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 9.35 ZA ZADNIM VOGALOM ... JE NOVA ZVEZDA, 10.30 ČEZ PLANKE: CIPER, 11.30 ŽOGARIJA, 12.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR, 13.05 HILLARY CLINTON - ŽENSKA NA PRELOMNICI, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 14.00 DONALD TRUMP, PREDSEDNIŠKI VAJENEC, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 15.05 ZVEZDANA, 16.05 ZDRAVJE SLOVENCEV: BOLEČINA V LEDVENI HRBTENICI, DOKUMENTARNA ODGAJA, 16.30 AMBIENTI, 17.00 DOKTOR MARTIN (VII.), ANGLEŠKA NADALJEVANJA, 17.55 AVTOMOBILNOST, 18.30 JUDO: SVETOVNI POKAL, 19.20 POKRAJINA PESMI, MEZZOSOPRANISTKA BERNARDA FINK IN KITARIST JANEZ GREGORIČ, 19.50 LUKA ŠULIČ IGRA TEMO IZ FILMA SCHINDLERJEV SEZNAM, 19.35 GUSTAV MAHLER - RENATO ZANELLA: ADAGIETTO, PLEŠETA SHOKO NAKAMURA IN WIESLAW DUDEK, 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 SVETLE LUČI IN VELIKI UMI - ZGODBA O TREH MESTIH: PARIZ, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 ZREBANJE SUPER LOTA, 21.00 ZAPUŠČINA (I), DANSKA NADALJEVANJA, 22.00 BUČKE, SATIRIČNO INFORMATIVNA PARODIJA, 22.20 ENI IN DRUGI, FRANCOSKI FILM, 1.15 VIKEND PAKET, 2.35 ZABAVNI KANAL, 5.10 JUDO: SVETOVNI POKAL,

PONEDELJEK, 31.10.2016, I. SPORED TVS
6.10 UTRIP, 6.25 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, IZBOR, 8.40 NAGLASI 8.55 POT, DOKUMENTARNI SPREHOD PO TRUBARJEVIH KRAJIH, 9.40 DUHOVNI UTRIP, 10.00 DAN REFORMACIJE, PRENOS PRAZNIČNEGA BOGOSLUŽJA, 11.00 Z VRTA NA MIZO, 11.40 10 DOMAČIH, 12.25 VEMI, KVIZ, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 SVETO IN SVET: EVANGELIČANSKE DUHOVNOCE, 14.25 OSMI DAN, 15.00 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.30 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 Z GLASBO IN S PLESOM, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 MULČKI: SOŠOLCI, RISANKA, 17.30 OSVEŽILNA FRONTA, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM SREČAL EMICO, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 20.05 HERETIK, SLOVENSKI TV-FILM, 21.45 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.05 PLATFORMA:

DIALOG S SLIKO - SODOBNE SLOVENSKE SLIKARKE, 22.40 OPERNI VEČER, 0.40 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.05 DNEVNİK, 1.35 DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 2.00 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 31.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: TESAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 10.30 KULTURNI VRHOVI: SVETA TROJICA NAD VRHNIKO, DOKUMENTARNA ODGAJA, 11.00 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 12.00 DOBRO JUTRO, IZBOR, 13.40 DUHOVNI UTRIP, 14.10 POLNOČNI KLUB: IMAM REYMO - REYMA NIMA MENE! 15.35 LJUDJE IN ZEMLJA, 16.45 AVTOMOBILNOST, 17.15 ČIKAKASTI NONO, NIZOZEMSKO-BELGIJSKO-ANGLEŠKO-ŠPANSKO FRANCOSKI FILM, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 ZADNJI TANGO V HALIFAXU (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANJA, 21.00 JAN HUS, ČEŠKA MINISERIJA, 23.05 SPOMINI: JANKO HEBERLE, POGOVORNA ODGAJA, 0.30 BABIČINO STANOVANJE, IZRAELSKO-NEMŠKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 2.15 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 3.00 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA,

TOREK, 01.11.2016, I. SPORED TVS
6.25 DNEVNIKOV IZBOR, 7.00 DOBRO JUTRO, IZBOR, 8.55 AVGUST IPAVEC IN BARVE ZELENEGA SMARAGDA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.45 OBZORJA DUHA: PREK SMRTI V VSTAJENJE, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 MOSTOVI - HIDAK: KÖNYV SZÜLETIK ALSÖLENDVÁN - ROJSTVO KNJIGE V DOLJNI LENDAVI, IGRANI TV FILM, 14.35 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES? 15.05 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 NEVIDNI SPOMENIKI, DOKUMENTARNA ODGAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 RISANKA, 18.10 PAVLE, RDEČI LISJACEK: KAKO RASTE, PAVLE, RISANKA, 18.15 PUŠJA PEPA: TEKMOVANJE LJUBJENČKOV, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 20.00 DOKTORICA POSTERJEVA, ANGLEŠKA NADALJEVANJA, 21.00 MEMENTO MORI, DOKUMENTARNI FILM, 21.55 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.15 PRIČEVALCI: FRANC KRALJ, POGOVORNA ODGAJA, 1.00 PROFIL, 1.25 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNİK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

TOREK, 01.11.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: MESAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 9.00 BUČKO IN BILL, FRANCOSKO-BELGIJSKO-LUKSEMBURŠKI FILM, 10.35 ŽOGARIJA, 11.00 ZDRAVJE SLOVENCEV: BOLEČINA V LEDVENI HRBTENICI, DOKUMENTARNA ODGAJA, 11.25 KULTURNI VRHOVI: SV. PRIMOŽ NAD KAMNIKOM, DOKUMENTARNA ODGAJA, 12.15 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 13.20 DOBRO JUTRO, IZBOR, 15.35 VSE JE MOGOČE, 17.30 NE DAVA SE, AMERIŠKI FILM, 19.05 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.05 NESMRTNIK, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 20.55 JAN HUS, ČEŠKA MINISERIJA, 22.55 KAMOR ZALJUBLJENEC, FRANCOSKO-JAPONSKI FILM, 0.45 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 1.30 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA,

SREDA, 02.11.2016, I. SPORED TVS
6.05 DNEVNIKOV IZBOR, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.55 PLATFORMA: DIALOG S SLIKO - SODOBNE SLOVENSKE SLIKARKE, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODGAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE: OŠ 8 TALCEV LOGATEC IN OŠ VAVTA VAS, KVIZ, 16.25 PROFIL: DR. FRANC KRIZNAR, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.25 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 17.55 NOVICE, 18.05 PIP, PUPU IN ROZMARIE: DIHURKIN SMRAD, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: MAČKA, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: NE ZAPUŠTI ME, FRANCOSKI FILM, 21.35 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 1916, IRSKA DOKUMENTARNA ODGAJA, 0.40 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 1.20 PROFIL: DR. FRANC KRIZNAR, 1.45 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.05 INFO-KANAL

SREDA, 02.11.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: MESAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 9.00 LOTI IN SKRIVNOST MESAČEVEGA KAMNA, ESTONSKI FILM, 10.25 KULTURNI VRHOVI: GOSPA SVETA, DOKUMENTARNA ODGAJA, 11.00 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 11.45 ERTEVE, 12.15 10 DOMAČIH, 13.00 DOBRO JUTRO, 15.20 DOBER DAN, 16.25 VIKEND PAKET, 17.50 ROKOMET: SLOVENIJA VS. ŠVICA, KVALIFIKACIJE ZA EP 2018 (M), 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 GLASBA SKOZI ČAS: DUNAJSKA KLASIKA, NEMŠKA GLASBENA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 OD BLIZU, POGOVORNA ODGAJA Z VESNO MILEK: MSGR. ALOJZ URAN, 21.55 BLEŠČICA, ODGAJA O MODI, 22.30 POPŠOP, 23.00 ARITMIČNI KONCERT - SAME BABE, 0.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 0.55 ROKOMET: SLOVENIJA VS. ŠVICA, KVALIFIKACIJE ZA EP 2018 (M), 2.35 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA,

ČETRTEK, 03.11.2016, I. SPORED TVS
5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.40 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 MEMENTO MORI, DOKUMENTARNI FILM, 14.20 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 POD DROBNOGLEDOM - NAGYTTÓ ALATT, ODGAJA TV LENDAVA, 15.55 TOČKA PRELOMA, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: NOVI HLADILNIKI, ODGAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: HISA ZELIŠČ, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODGAJA, 18.05 KNJIGA O DŽUNGLI: SAFARI: NENAČADNE ŽIVALI, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 21.25 GLOBUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 SVETO IN SVET, 0.40 UGRIZNIMO ZNANOST: NOVI HLADILNIKI, ODGAJA O ZNANOSTI, 1.05 PROFIL, 1.30 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.50 INFO-KANAL

ČETRTEK, 03.11.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: STAVBNI STEKLAR IN STEKLOPIHALEC, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI POČITNIŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ERNEST IN CELESTINA, FRANCOSKO-BELGIJSKO-LUKSEMBURŠKI FILM, 10.15 KULTURNI VRHOVI: LIMBARKA GORA, DOKUMENTARNA ODGAJA, 10.45 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 11.45 MED VALOVI, 12.30 KINO FOKUS, 12.55 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.35 DOBRO JUTRO, 16.40 ČAROKUHINJA PRI ATU: NOTRANJSKA, 16.55 VONI DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANJA, 18.00 HALO TV, 19.05 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.10 MALE SIVE CELICE: OŠ 8 TALCEV LOGATEC IN OŠ VAVTA VAS, KVIZ, 20.05 ODKRIVAMO JUŽNO AMERIKO - PEPELKE IZ RVNHV ČETRTI, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.55 AVTOMOBILNOST, 21.30 AMBIENTI, 22.00 LJUBEZEN JE POPOLN ZLOČIN, BELGIJSKO-FRANCOSKO-ŠVICARSKI FILM, 23.45 IMAGO SLOVENIAE 2013 - 25. NOČI V STARI LJUBLJANI: ŠALŠA (KUBA, SLOVENIJA), 0.35 TOČKA, GLASBENA ODGAJA, 1.20 HALO TV, 2.15 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODGAJA

Vsem tistim, šterim doma samo vözvonijo DA DO MENI VÖZVONILI

O domanji zvon, kak lejpa je bila tvoja pesem, da v moji mladi letaj si mi zvoniu, in tvoj glas se čüo je po travnikaj in njivaj, da delali smo ali pa že pod brajdami sedeli, da žalostni smo mi bili ali pa vüzensko veseli, ti sigdar si spejvo drugo, pravo nauto. Te na tau sem sploy nej mislo, ka da do meni vözvonili, doma naj mi vözvonijo.

Al' žitek žmeten in mladost, ki ne misli, odpelali so me daleč vkraj od tebe. Ti pa zvoniu si in spejvau tüdi meni, al' zaman, jaz dostakrat sem nej poslušo tvojga glasa, ki proso me je in gučo mi na mili, ostani ti doma, pa nikan se ne sili. Ali jaz kak slejpi ino glüpi sem na tao nej mislo: Da do meni vözvonili, doma naj mi vözvonijo.

Jaz nej sem znau, ka tam daleč nede takši lejpi rauž in ftičov pesem nede mi tak lejpa, kak doma je bila, pa tüdi glas zvona se nede čüo, da mo ga pa čüo, pa nede pravi, njegova pesem nede tak lejpo se čüla, kak je bila tvoja, ki moje vroče je srce ladila. V tistih naglih in modernih letaj nejsem mislo: da do meni vözvonili, doma naj mi vözvonijo.

Leta so tak ta minaula, sploy ne vem, pa je preveč naglo prišla edna hladna jesen. dobro in pa slabo, dostakaj se mi je zgodilo, nemo pravo, ka nej bilo je vredno. Samo, z lejti večkrat mi je na misli prišlo domanje vse, najbole pa domači zvon in njegva pesem, zato sem te že dostakrat jaz tak si mislo: Da do meni vözvonili, doma naj mi vözvonijo!

Zdaj je zima že na podaukne prišla, roke so trüdne in noge me komaj še držijo. Moje srce že komaj lada, ali je še itak vrauče, zdaj vsaki den v žalosti se uno djauče. O domanji zvon in moja draga ves tak lejpa, tak čütim, ka müva se več neva vidla, zdaj želem si iz srca jaz samo eno: Da do meni vözvonili, doma naj mi vözvonijo!

O domanji zvon, kak lejpa je tvoja pesem, da tvoj glas se čüje po travnikaj in njivaj, zaspevaj meni tak lejpo odslednjim ti, kak znau si spejvati ti vsakomi na zadnji poti. Da oči do kmične in tejlo de sploy merno, de moje te srce še čülo in bode še enkrat veselo! Zato je moja zadnja želja bila preveč velka: Da do meni vözvonili, doma..., doma naj mi vözvonijo...!

Ciril Kozar

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek

Založnik:

Zveza Slovencev na Madžarskem

Za založnika:

Jože Hirnök

Glavna in odgovorna urednica

Marijana Sukič

Naslov založnika in uredništva:

H-9970 Monošter,

Gárdonyi G. ul. 1.;

tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@gmail.com

ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v
zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU75

11747068 20019127 00000000,

SWIFT koda: OTPVHUHB

porabje.hu